



Information på olika språk till användare vid beställning av SITHS-kort

Identifieringstjänst SITHS



Revisionshistorik

Version	Datum	Författare	Kommentar
0.1	2016-02-18	SITHS Policy Authority	Fastställt
1.0	2019-03-04	SITHS Policy Authority	Ny mall

Innehållsförteckning

Syfte med dokumentet	1
Dokumentets målgrupp	1
Identifiering vid beställning av SITHS-kort.....	2
Identification when ordering SITHS card	3
Henkilöllisyyden todistaminen SITHS-korttia tilattaessa	4
تعريف الهوية عند تقديم طلب الحصول على بطاقة SITHS	5
Identification lors de demande de carte SITHS.....	6
Identificación y solicitud de la tarjeta SITHS.....	7
Um einen SITHS-Ausweis bestellen zu können, müssen Sie sich ausweisen	8

Syfte med dokumentet

Detta dokument beskriver vilka identifieringsmetoder som är godkända vid beställning av SITHS-kort

(Språk: engelska, finska, arabiska, franska, spanska, tyska)

Dokumentets målgrupp

Målgruppen för denna dokumentation är ID-administratörer



Identifiering vid beställning av SITHS-kort

Svensk lag kräver säker identifiering av vårdgivare vid åtkomst till den patientinformation som finns i journaler. Därför ger Sveriges vårdgivare ut elektroniska legitimationer i form av id-kort till dig som arbetar i vården. Kortet kan användas för inloggning i vissa IT-system, signering av elektronisk information och för inpassering.

Det finns olika typer av kort. För att få det ordinarie kortet med personlig e-legitimation behöver du ha svenskt personnummer och vara folkbokförd i Sverige. Om du inte har svenskt personnummer men har ett svenskt samordningsnummer och svensk folkbokföringsadress kan du få ett särskilt kort.

För att få ett kort behöver du identifiera dig med giltig id-handling, eller, om du inte har någon giltig id-handling, genom en intygsgivare från din arbetsgivare. Intygsgivare måste närvara vid beställningstillfället och ha med sig giltig id-handling. Följande id-handlingar är giltiga:

- SIS-godkänt kort
- Svenskt körkort
- Nationella id-kortet utfärdat av Rikspolisstyrelsen i Sverige.
- Skatteverkets id-kort
- Svenskt pass (i vinröd pärm)



Identification when ordering SITHS card

Swedish legislation requires safe identification of healthcare providers when accessing patient information held in patient records. For this reason, Swedish healthcare providers issue electronic identification in the form of identification cards (ID cards) to all persons working within healthcare. The cards can be used to log into certain IT systems, to sign electronic information and for entry control.

There are different types of cards. To get the ordinary card with a personal e-identification, you need to have a Swedish personal identity number (personnummer) and to be registered as living in Sweden. If you do not have a Swedish personal identity number, but have a Swedish coordination number (samordningsnummer) and are registered as living in Sweden (folkbokföringsadress), you can get a special card.

In order to get a card, you must identify yourself with a valid identification (ID) document, or if you do not have a valid ID document, by means of an attestant from your employer. The attestant must be present when you order the card, and bring a valid ID document. The following ID documents are valid:

- an SIS-approved ID card
- a Swedish driving licence
- a national ID card issued by the Swedish National Police Board (Rikspolisstyrelsen)
- an ID card issued by the Swedish Tax Agency
- a Swedish passport (with dark red cover)



Henkilöllisyyden todistaminen SITHS-korttia tilattaessa

Ruotsin laki vaatii turvallista tunnistautumista siltä hoitohenkilökunnalta, joka pääsee tutkimaan potilasasiakirjoissa olevia tietoja. Siksi ruotsalaisille hoitoalalla työskenteleville jaetaan sähköinen henkilökortti. Kortin avulla voi kirjautua sisään tiettyihin tietojärjestelmiin ja allekirjoittaa sähköistä tietoa. Se toimii myös kulkukorttina.

Kortteja on erilaisia: jotta saisit tavallisen sähköisen henkilökortin, sinulla on oltava ruotsalainen henkilötunnus (*personnummer*) ja sinun tulee olla kirjoilla (*folkbokförd*) Ruotsissa. Jos sinulla ei ole ruotsalaista henkilötunnusta vaan ruotsalainen tilapäinen henkilönumero (*samordningsnummer*) ja asuinpaikka (*folkbokföringsadress*) Ruotsissa, voit saada erityiskortin.

Korttia hakiessasi sinun on esitettävä voimassa oleva henkilötodistus (*personbevis*). Jos sinulla ei ole tällaista, sinulla on oltava työnantajan valtuuttama todistaja. Todistajan on oltava läsnä tilaushetkellä ja hänellä on oltava mukanaan voimassa oleva henkilötodistus.

Henkilötodistukseksi kelpaavat:

- SIS-hyväksytty kortti (*SIS-godkänt kort*)
- Ruotsalainen ajokortti
- Ruotsin poliisin (*Rikspolisstyrelsen*) myöntämä kansallinen henkilökortti
- Veroviraston (*Skatteverket*) henkilökortti
- Ruotsalainen passi (viininpunaiset kannet)



تعريف الهوية عند تقديم طلب الحصول على بطاقة SITHS

يشترط القانون السويدي تحديد هوية مقدمي خدمات الرعاية الصحية بشكل آمن عند اطلاعهم على معلومات المرضى الموجودة في سجلات المرضى. ولهذا السبب يقوم مقدمو خدمات الرعاية في السويد بإصدار بطاقات تعريف إلكترونية على شكل بطاقة هوية للأشخاص العاملين في قطاع الرعاية الصحية. يمكن استعمال البطاقة للدخول إلى بعض منظومات تكنولوجيا المعلومات، وللتوقيع على المعلومات الرقمية – إلكترونية – وللمرور. هناك أنواع مختلفة من البطاقات. ولكي تحصل على البطاقة النظامية التي تحتوي على معلومات تعريف شخصية إلكترونية تحتاج أن يكون لديك رقماً شخصياً سويدياً Personnummer وأن تكون مسجلاً في سجلات النفوس السويدي. في حال لم يكن لديك رقماً شخصياً سويدياً ولكنك حائز على رقم تنسيق سويدي (samordningsnummer) وعنوان مسجل في سجل النفوس السويدي (folkbokföringsadress) يمكنك الحصول على بطاقة خاصة. لكي تحصل على بطاقة تحتاج إلى إثبات وتعريف هويتك بواسطة وثائق هوية شخصية سارية المفعول، وفي حال لم يكن لديك هوية سارية المفعول، فبواسطة شخص ضامن لهويتك من طرف رب العمل الذي تعمل عنده. يجب على ضامن الهوية أن يكون موجوداً عند تقديم طلب الحصول على الهوية وأن يكون معه هوية تعريف شخصية سارية. هويات التعريف التالية سارية المفعول ومقبولة:

- بطاقت الهوية المعترف بها من قبل SIS
- رخصة القيادة السويدية
- الهوية الوطنية السويدية الصادرة من المجلس الوطني للشرطة السويدية Rikspolisstyrelsen
- الهوية الصادرة عن مصلحة الضرائب
- جواز السفر السويدي ذو الغلاف (الأحمر - النبيذ)



Identification lors de demande de carte SITHS

La loi suédoise exige une sûre identification des dispensateurs de soins de santé pour donner accès aux informations contenues dans les dossiers médicaux des patients. C'est pourquoi les dispensateurs de soins de santé de Suède vous munissent, vous, personnel de santé, d'une carte d'identité électronique. Cette carte peut être utilisée pour se connecter à divers systèmes informatiques, pour la signature d'informations électroniques et comme authentification d'entrée dans les locaux.

Il existe différents types de carte. Pour obtenir la carte ordinaire avec légitimation électronique personnelle, il vous faut avoir un numéro personnel d'identité suédois (personnummer) et être inscrit sur les registres d'état civil de Suède. Si vous n'avez pas de numéro personnel d'identité suédois mais avez un numéro de coopération suédois (samordningsnummer) et une adresse suédoise d'état civil, il vous est possible d'obtenir une carte spéciale.

Pour obtenir une carte, vous devrez pouvoir justifier de votre identité en présentant un document d'identité valide, ou, si vous n'en possédez pas, une attestation présentée par un représentant de votre employeur, Cette personne devra être présente lors de la demande, munie d'une pièce d'identité valide.. Les pièces d'identité suivantes sont valables:

- Carte SIS approuvée
- Permis de conduire suédois
- Carte d'identité nationale délivrée par la Direction nationale de la police de Suède (Rikspolisstyrelsen)
- Carte d'identité délivrée par la Direction nationale des impôts (Skatteverket)
- Passeport suédois (à couverture bordeaux)



Identificación y solicitud de la tarjeta SITHS

La legislación sueca exige una identificación segura del personal sanitario para acceder a la información existente en la historia clínica de los pacientes. Por ello, los servicios de asistencia sanitaria de Suecia facilitan tarjetas de identidad electrónicas a sus empleados. Las tarjetas sirven tanto para el acceso a locales como a ciertos sistemas informáticos, así como de firma electrónica.

Existen diferentes tipos de tarjetas. Para obtener la tarjeta normal, Ud. precisa de un número personal de identidad sueco (personnummer) y la residencia sueca. En caso de que no tenga un número personal de identidad sueco pero sí un número de coordinación sueco (samordningsnummer) y dirección de residencia sueca (folkbokföringsadress), puede obtener una tarjeta especial.

Para obtener una tarjeta, tiene que mostrar un documento de identidad válido. En caso de que no tenga un documento de identidad válido, un representante de la empresa empleadora puede probar su identidad. El representante tiene que estar presente en el momento en que Ud realice la solicitud de la tarjeta, y tiene que mostrar un documento de identidad válido. Son válidos los siguientes documentos de identidad:

- La tarjeta certificada por SIS (SIS-godkänt kort)
- Carné de conducir sueco
- La tarjeta nacional de identidad de la policía nacional de Suecia (Rikspolisstyrelsen)
- El carné de identidad de Skatteverket
- Pasaporte sueco (libreta color granate)



Um einen SITHS-Ausweisⁱ bestellen zu können, müssen Sie sich ausweisen

Laut dem schwedischen Gesetz müssen sich Personen, die im Gesundheitswesen und der Krankenpflege beschäftigt sind, auf sichere Art und Weise ausweisen können um Zugriff auf Patientendaten, die im Krankenjournal eingetragen sind, zu erhalten. Die schwedischen Pflegeeinrichtungen haben deshalb einen elektronischen Ausweis, der wie ein Personalausweis funktioniert, für alle Angestellten des Gesundheitswesens und der Krankenpflege eingeführt. Mit Hilfe dieses Ausweises hat man die Möglichkeit sich in bestimmte IT-Systeme einzuloggen, man kann elektronische Daten unterzeichnen und außerdem kann er als Zugangsberechtigung benutzt werden.

Es gibt unterschiedliche Arten von Ausweisen. Um einen gewöhnlichen SITHS-Ausweis mit einem elektronischen Identitätsnachweis erhalten zu können, müssen Sie eine schwedische Personenkennziffer (personnummer) haben und in Schweden gemeldet sein. Falls Sie keine schwedische Personenkennziffer (personnummer) haben, können Sie einen Sonderausweis bekommen. Sie müssen allerdings Ihren Wohnsitz (folkbokföringsadress) in Schweden angemeldet haben und eine schwedische Prüfziffer (samordningsnummer) vorweisen können.

Sie müssen sich mit einem gültigen Personalausweis ausweisen können, damit Sie einen elektronischen SITHS-Ausweis beantragen können. Falls Sie keinen gültigen Identitätsnachweis besitzen, können Sie von einer Person, die von Ihrem Arbeitgeber dazu berechtigt wurde, ausgewiesen werden. Diese Person muss anwesend sein und sich mit einem gültigen Identitätsnachweis ausweisen können, wenn Sie Ihren elektronischen SITHS-Ausweis beantragen. Folgende Identitätsnachweise werden akzeptiert:

- Ein gültiger Ausweis nach SIS-Standardⁱⁱ
- Ein schwedischer Führerschein
- Ein nationaler Identitätsnachweis, der von der schwedischen Reichspolizei (*Rikspolisstyrelsen*) ausgestellt wurde.
- Ein Identitätsnachweis des schwedischen Finanzamts (*Skatteverket*)
- Ein schwedischer Pass (mit weinrotem Umschlag)

ⁱ SITHS ist die Abkürzung für *Säker IT för hälso- och sjukvården* und bedeutet auf Deutsch *Sichere Informationstechnologie (IT) im Gesundheitswesen und der Krankenpflege*. Es handelt sich dabei um eine Art elektronischer Ausweis für alle, die im Gesundheitswesen und der Krankenpflege tätig sind. Auf dem Ausweis sind verschiedene Personendaten gespeichert. Mit Hilfe dieses Ausweises hat das Personal unter anderem Zugriff auf entsprechende Gesundheitsdaten.

ⁱⁱ Praktisch alle allgemein anerkannten Personalausweise entsprechen dem SIS-Standard, das schwedische Gegenstück zum DIN.